



### Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

|   |  |   |  |   |  |                               |   |
|---|--|---|--|---|--|-------------------------------|---|
| <b>Sastavnica</b>                         | Odjel za germanistiku  |   |  |   |  | <b>akad. god.</b>             | 2022./2023.   |
| <b>Naziv kolegija</b>                     | Hrvatsko-njemačka kontrastivna lingvistika   |   |  |   |  | <b>ECTS</b>                   | 3   |
| <b>Naziv studija</b>                      | Dvopredmetni sveučilišni preddiplomski studij njemačkog jezika i književnosti  |   |  |   |  |                               |   |
| <b>Razina studija</b>                     | <input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski  |   | <input type="checkbox"/> diplomski                       |   | <input type="checkbox"/> integrirani   |                               | <input type="checkbox"/> poslijediplomski   |
| <b>Godina studija</b>                     | <input checked="" type="checkbox"/> 1.   |   | <input type="checkbox"/> 2.                              |   | <input type="checkbox"/> 3.  |                               | <input type="checkbox"/> 4. <input type="checkbox"/> 5.   |
| <b>Semestar</b>                           | <input type="checkbox"/> zimski<br><input checked="" type="checkbox"/> ljetni  |   | <input type="checkbox"/> I.                              |   | <input checked="" type="checkbox"/> II.  |                               | <input type="checkbox"/> III. <input type="checkbox"/> IV. <input type="checkbox"/> V. <input type="checkbox"/> VI. |
| <b>Status kolegija</b>                    | <input type="checkbox"/> obvezni kolegij   |   | <input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij      |   | <input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela |                               | <b>Nastavničke kompetencije</b><br><input type="checkbox"/> DA<br><input checked="" type="checkbox"/> NE            |
| <b>Opterećenje</b>                        | 15   | P | 15   | S | 0  | V                             | <b>Mrežne stranice kolegija</b> <input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE                  |
| <b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b> | Prema rasporedu  |   |  |   | <b>Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij</b>                                |                               | Njemački<br>Hrvatski  |
| <b>Početak nastave</b>                    | 27.2.2023.   |   |  |   | <b>Završetak nastave</b>   |                               | 9.6.2023.   |
| <b>Preduvjeti za upis</b>                 | -  |   |  |   |  |                               |   |
| <b>Nositelj kolegija</b>                  | prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić   |   |  |   |  |                               |   |
| <b>E-mail</b>                             | apintari@unizd.hr  |   |  |   | <b>Konzultacije</b>  | Oglašeno na stranicama Odjela |   |
| <b>Izvođač kolegija</b>                   | dr. sc. Marija Perić   |   |  |   |  |                               |   |
| <b>E-mail</b>                             | mperic5@unizd.hr   |   |  |   | <b>Konzultacije</b>  | Oglašeno na stranicama Odjela |   |
| <b>Vrste izvođenja nastave</b>            | <input checked="" type="checkbox"/> predavanja   |   | <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice |   | <input type="checkbox"/> vježbe  |                               | <input type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu   |
|   | <input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci  |   | <input type="checkbox"/> multimedija i mreža             |   | <input type="checkbox"/> laboratorij   |                               | <input type="checkbox"/> mentorski rad  |
| <b>Ishodi učenja kolegija</b>             | -razlikovati i usporediti bitne pojmove kontrastivne lingvistike<br>-razlikovati i usporediti različite kontrastivne metode<br>-odrediti elemente međujezične analize<br>-analizirati jezične pojave kontrastivnim metodama<br>-pismeno i usmeno prezentirati rezultate svojeg istraživačkog rada  |   |  |   |  |                               |   |
| <b>Ishodi učenja na razini programa</b>   | PNJ 1 - analiziranje: opisivati, prepoznavati, uspoređivati i razlikovati vrste riječi, vrste i tipove rečenica, tekstne vrste, jezične varijetete, jezikoslovne pojmove, te samostalno razumijevati i tumačiti, raščlanjivati i istraživati autentične tekstove<br><br>PNJ 2 - sintetiziranje: donositi zaključke iz područja humanističkih znanosti na polju jezikoslovlja, pripremati usmena izlaganja, sastavljati pismene seminarske i završne radove |   |  |   |  |                               |   |

<sup>1</sup> Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



|                                  |  |  |  |  |  |
|----------------------------------|--|--|--|--|--|
|                                  | PNJ 3 - kritičko vrednovanje: prosuđivati značaj jezikoslovnih teorija, kritički uspoređivati i raspravljati o različitim jezikoslovnim istraživačkim metodama   |  |  |  |  |
|                                  | PNJ 9 - sistemske kompetencije: sposobnost primjene znanja u praksi, razumijevanje kultura i običaja drugih zemalja a posebno zemalja njemačkog govornog područja (Njemačka, Austrija, Švicarska), sposobnost samostalnog rada   |  |  |  |  |
| Načini praćenja studenata        | <input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave  | <input type="checkbox"/> priprema za nastavu | <input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće      | <input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija | <input type="checkbox"/> istraživanje                    |
|                                  | <input type="checkbox"/> praktični rad   | <input type="checkbox"/> eksperimentalni rad | <input checked="" type="checkbox"/> izlaganje          | <input type="checkbox"/> projekt                 | <input checked="" type="checkbox"/> seminar              |
|                                  | <input type="checkbox"/> kolokvij(i)   | <input type="checkbox"/> pismeni ispit       | <input type="checkbox"/> usmeni ispit                  | <input type="checkbox"/> ostalo:                 |  |
| Uvjeti pristupanja ispitu        | Redovito pohađanje nastave, seminarsko izlaganje   |  |  |  |  |
| Ispitni rokovi                   | <input type="checkbox"/> zimski ispitni rok  |  | <input checked="" type="checkbox"/> ljetni ispitni rok |  | <input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok |
| Termini ispitnih rokova          |  |  | 1.rok: 19.6.2023.<br>2.rok: 3.7.2023.                  |  | 3.rok: 12.9.2023.<br>4.rok: 26.9.2023.                   |
| Opis kolegija                    | U okviru ovog kolegija studenti će se upoznati s temeljnim pojmovima kontrastivne lingvistike, teorijom i metodologijom rada u kontrastivnim istraživanjima te se osposobiti za samostalna kontrastivna istraživanja.  |  |  |  |  |
| Sadržaj kolegija (nastavne teme) | 1. Kontrastiranje u jezikoslovlju. Određivanje pojma. Povijesni pregled razvoja discipline. Jezična tipologija<br>2. Kontrastiranje imenica<br>3. Kontrastiranje člana i zamjenica<br>4. Kontrastiranje pridjeva<br>5. Kontrastiranje glagola (valentnost)<br>6. Kontrastiranje glagola (vrijeme i način)<br>7. Kontrastiranje priloga<br>8. Kontrastiranje čestica<br>9. Kontrastiranje prijedloga<br>10. Kontrastiranje veznika<br>11. Kontrastiranje tvorbenih modela<br>12. Kontrastiranje sintakse<br>13. Kontrastiranje leksika (složenice i neologizmi)<br>14. Kontrastiranje tekstnih vrsta<br>15. Završna diskusija   |  |  |  |  |
| Obvezna literatura               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Duden (2009). Die Grammatik. Mannheim, Zürich: Duden Verlag.</li><li>• Duden (1998). Schülerduden Grammatik. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Duden Verlag.</li><li>• Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim (2001). Deutsche Grammatik. Leipzig, Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheid Verlag.</li><li>• Barić, Eugenija; Lončarević, Mijo; Malić, Dragica; Pavešić, Slavko; Peti, Mirko; Zečević, Vesna; Znika Marija (2005). Hrvatska gramatika. Zagreb: Školska knjiga.</li><li>• Silić, Josip; Pranjković, Ivo (2005). Gramatika hrvatskog jezika za gimnazije i visoka učilišta. Zagreb: Školska knjiga.</li></ul> |  |  |  |  |
| Dodatna literatura               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Tekin, Özlem (2012). Grundlagen der kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis. Tübingen: Stauffenburg.</li><li>• Theisen, Joachim (2016). Kontrastive Linguistik. Tübingen: Narr Francke.</li><li>• Helbig, Gerhard et al. (2001). Deutsch als Fremdsprache: ein internationales Handbuch. Berlin/New York: de Gruyter Verlag.</li></ul>   |  |  |  |  |



|   |  |  |  |   |   |  |
|---|--|--|--|---|---|--|
| <b>Mrežni izvori</b>                                |  |  |  |   |   |  |
| <b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>  | Samo završni ispit   |  |  |   |   |  |
|   | <input type="checkbox"/> završni pismeni ispit   |  | <input type="checkbox"/> završni usmeni ispit      |   | <input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit | <input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit |
|   | <input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadacé  | <input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit | <input checked="" type="checkbox"/> seminarski rad | <input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit | <input type="checkbox"/> praktični rad                  | <input type="checkbox"/> drugi oblici                  |
| <b>Način formiranja završne ocjene (%)</b>          | Izrada seminarskoga rada iznosi 70% ukupne ocjene, 20% izrada prezentacije i njeno izlaganje, 10% pohađanje nastave i sudjelovanje u diskusijama   |  |  |   |   |  |
| <b>Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)</b> | < 65%  | % nedovoljan (1)   |  |   |   |  |
|   | 65-74%   | % dovoljan (2)   |  |   |   |  |
|   | 75-84%   | % dobar (3)  |  |   |   |  |
|   | 85-92%   | % vrlo dobar (4)   |  |   |   |  |
|   | 93-100%  | % izvrstan (5)   |  |   |   |  |
| <b>Način praćenja kvalitete</b>                     | <input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta<br><input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice<br><input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave<br><input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete<br><input type="checkbox"/> ostalo   |  |  |   |   |  |
| <b>Napomena / Ostalo</b>                            | <p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- razne oblike prijave kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izriječno dopušteno;</li><li>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</li></ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u><i>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</i></u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI računali.</p> |  |  |   |   |  |